

Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMI

ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANJA

An-fahitana amba, fikubaliana amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki merana nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitana amba, tsifahizana ndreka fipuzisana haki-l-adami ro mikutsonga fajanovana shitrendro ki katili manaitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulana ndreka ikwamini aminnafasi, bila tahutru wala taabu nin-ufukara, ro nikutekelezana kirasimi, ustaarabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An-fahitana amba, anatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihirana nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala azima ampadeha aluha fajanazarisana maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalana raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ;ahitana amba, nikulazimu natou nguvu fihavajana bainan'ni tani ndreka tani ;

An-fahitana amba, Daula Anatin-shama iti ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu anaraka kabaru retu ata haki-ladami ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafiha ;

An-fahitana amba, fikutrugana djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi iti ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adami iti

ro daradja anabunabun-djabi nin-ustaarabu nikulazimu nahazu nin-kula karazana zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazana ninfikueshinandreu, ihisi Matekelezo iti daima amin'ni luhan-ndreu, ananu djitihadi amin'ni fampidzuruana ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, ananu modeli ata, amin'ndreu mapiditri an-lalana moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubaliana ndreka fikurumiana reu iti, ike nin-ankitinyi amin'ni dunia mafiha ; rangy amin'ni zanatani nin-Daula anatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

Kanuni aluha

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu mirana amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka akili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi twerana nin-fihavajana reu sambu reu.

Kanuni faha aroini :

Kula hulunu meti mikudai fikurumiana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulajana amin'ni Matekelezo iti, wala tsihi fidanana tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulajana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwahana au daradjan-hulunu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

Boka eu, tsi uhisi ffidanana tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhuluju ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu teja au nikupunguzana yezi.

Kanuni faha teluni :

Kula shumbe-binadamu misi haki an-fikueshiana, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.

Kanuni faha efatrani :

Tsisi huluju mbu atou andevu au andivuzana : fandivuzana ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusuju.

Kanuni faha dimini :

Tsisi huluju mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.

Kanuni faha tshutani :

Kula huluju misi haki an-fikubaliana haki nazi kula mahala misi izi.

Kanuni faha fituni :

Huluju djabi mirana an-lalana ki sharia ndreka misi haki djabi bila ffidanana, an-hifadhwi mirana nin-sharia. Huluju djabi misi haki mirana an-sharia mikuhifadhwi huluju ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo iti, ndreka kula fikutsotsana ubanguzi iti.

Kanuni faha valuni :

Kula huluju misi haki an-fandihanana mikushitaki ammahakama nin-tani misi maarifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.

Kanuni faha sivini :

Tsisi huluju mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bila sibabu.

Kanuni faha fuluni :

Kula huluju misi haki, an-fihirana swafi, an-fananovani modeli ata hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalana nin-haki ndreka anyivunntrengwe. Mahakama iti ro mbu ahei neka huluju iti amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natoja izi iti manaraka lalana.

Kanuni faha fulu areki ambini :

1. Kula huluju nikuhutumuju ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumuju kirasimi am-mahakama mbiana an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difai nazi djabi nikurumiana.

2. Tsisi huluju mbu vangoja kubi hatasibabun'ni amali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati nananovana reu iti, reu tsi nalana amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati mandiltra iny fa vua huluju lera nananovana tabia rati retu, mbu vua huluju kua.

Kanuni faha fulu aroi ambini :

Tsisi huluju mbu hidirana bila sibabu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havana nazi, amin'ni tranja nazi au amin'ni barua nazi ; wala tsisi huluju mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua huluju usheu, mbu andatsaka izi.

Kula huluṅu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahana fidirana an-huluṅu ndreka fikufutsuhana maisha nin-huluṅu.

Kanuni faha fulu telu ambini :

- 1. Kula huluṅu misi haki an-fidirana ndreka fibwahana an-nafasi ndreka an-fifidanana mahala ipitrahani anatin'ni Daula .*
- 2. Kula huluṅu misi haki an-fibwahani an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.*

Kanuni faha fulu efatra ambini :

- 1. Am-mahala misi udilifu, kula huluṅu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififiana, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiani amin'ni tani hafa.*
- 2. Sharia iti tsi hetu kurumiana neka huluṅu mila ikurumiana izi iti, tsakarahin'ni sirikali hatasibabun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baadhwi nin-shidrendro nikudukuruṅu amin'ni sharia djumla au hatasibabun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoya nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).*

Kanuni faha fulu dimi ambini :

- 1. Kula huluṅu misi haki an-fazahuana uraia.*
- 2. Tsisi huluṅu mbu hetu fahana kaza ahazu uraia au amadiki uraia, bila sibabu.*

Kanuni faha fulu tshuta ambini :

- 1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraia au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiana merana, lera reu amin'ni vadiana ndreka lera reu mibonju.*
- 2. Vadiana mbu hetu atou neka bwana harusi ndreka bweni harusi nikubali izi iti.*
- 3. Fihisiana havana iu raha amin'ni vatan-huluṅu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaa ; izi iti misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaa ndreka nin-Daula.*

Kanuni faha fulu fitu ambini :

- 1. Kula huluṅu, rangu inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaa, misi furswa amba izi hu tompinshandza.*
- 2. Tsisi huluṅu mbu hetu fahana bila sibabu amba izi kaza utompin-shandza.*

Kanuni faha fulu valu ambini :

Kula huluṅu misi haki an-fihisiana nafasi nin-fikufikiriana, nin-fikurumiana akaiki-musingi ndreka nin-fihisiana dini ; haki iti mikuruhusu huluṅu mamadiki dini au fikira, ndreka manamia huluṅu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-tranuni ; amin'ni fidzuruana izi, amin'ni fananovana izi, amin'ni fananovana ibada ndreka mahafala mifotrutu dini iti.

Kanuni faha fulu sivi ambini :

Kula huluṅu misi haki an-fihisiana nafasi ninfanabwahana fikira ndreka nin-fivulana ; maanani iu, huluṅu misi haki an-tsifampidzaliha huluṅu hatasibabu nin-fikira nazi ; an-fahazua ndreka fanabuhua bila tsisi fikutundana mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalana mbu kurumiana.

Kanuni faha aropuluni :

1. Kula huluṇu misi haki an-fihisiaṇa nafasi nin-fivuriaṇa ndreka nin-faṇanovaṇa shama tsisi tashahushi.
2. Tsisi huluṇu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

Kanuni faha aropulu areki ambini :

1. Kula huluṇu misi haki an-fangalaṇa fuvu anfaṇandesana kabaru mifotutru huluṇu djabi an-tani nazi, nahika ro huluṇu tompini au amin'ni huluṇu maṇatitri wakala nifidanaṇa an-nafasi.
2. Kula huluṇu misi haki an-fihisiaṇa lalaṇa, mikustehi masharutwi nin-fihiraṇa, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.
3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia itì nikulazimu kutekelezana amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalaṇa mikukarbisa huluṇu djabi an-fihiraṇana, amin'ni voti ninsiri au maṇaraka fomba miraṇa ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

Kanuni faha aropulu aroi ambini :

Kula huluṇu, amin'izi huluṇu nin-djamaā, misi haki anfazahuṇa hifadhwi ki fihavaṇana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzana haki mifotutru ākiba, udjamaā ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-twerana, hatasibabun'ni djitihadi ki tani ndreka fishirikaṇa ki ulemengu, hatasibabun'ni namuna nin-kupangana ndreka rasulimali nin-kula tani.

Kanuni faha aropulu telu ambini :

1. Kula huluṇu misi haki an-fazahuani hasa ndreka an-fihisiaṇi shabaha an-fifidanani hasa amin'ni lalaṇa ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwiana izi ndreka fipitrahana-bure.
2. Huluṇu djabi, wala tsisi fifidanaṇa, misi haki anfazahuṇa mushahara merana an-faṇanovaṇa hasa miraṇa.
3. Kula huluṇu miasa, misi haki an-fazahuṇa mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaā.
4. Kula huluṇu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudaiṇa haki nin-huluṇu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifaā tanafu nazi.

Kanuni faha aropulu efatra ambini :

Kula huluṇu misi haki an-faṇabwahaṇa vaha ndreka fangalaṇa nafasi, amin'ni zenyi, an-faṇanovaṇa mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfaṇabwahaṇa vaha ifana nim-muda.

Kanuni faha aropulu dimi ambini :

1. Kula huluṇu misi haki an-fihisiaṇa daradja ninfikueshiana kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivaṇana, izi ndreka ri havaṇa nazi, an-kabaru mifoturu, fihinanaṇa, fisikinaṇa, fihisiaṇa tranu, fazahuṇa audi ki lopitali ndreka fazahuan-huluṇu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahuani musada anwakati nin-fipitrahana-bure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi, ninhaubakokuaṇa, au am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu huluṇu maisha, hatasibabu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.
2. Fitirahana ndreka hauzazana misi haki an-fazahuṇa musada ndreka fikututubiana mahususu. Zaza djabi, rangu reu nitirahinyi an-vadiana atà reu nitirahinyi antani, misi haki miraṇa an-fazahuṇa hifadhwi nin-taābu nim-maisha.

Kanuni faha aropulu tshuta ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fidzuruŋa. Fidzuruŋa nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruŋa an-likoli madiniki. Fidzuruŋa hasan-taŋana nikulazimu mibiaŋa an-huluŋu djabi ; fidiraŋa an-likoli nin-daradja aŋabu ninfidzuruŋa nikulazimu nibiaŋa an-fihiraŋa nin-ankitinyi, an-kula huluŋu djabi misi maãrifa uhiditri.

2. Fidzuruŋa nikulazimu nikusudia utsatsarufu nimbinadamu, faŋanovaŋa nguvu mastaha nin-haki-l-adami ndreka nafasi musingi. Izi tihì nikulazimu nampandehaaluha fikuelewaŋa, muswamaha ndreka fiwandzaniaŋa nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihanaŋa-aluha nin-ãmali nin-Uvumoja nin Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiaŋa usalama.

3. Ri huluŋu maventi nin-huluŋu, misi haki an-fifidanaŋa amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruŋa tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.

Kanuni faha arompulu fitu ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fangalaŋa fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaã, an-fangalaŋa bastwi nin-swanaã ndreka an-fangalaŋa bandza amin'ni fandihanaŋa-aluha nin-sayãsi ndreka atsaraŋa ahazuŋu an-raha retu.

2. Kula huluŋu misi haki an-fikuafadhwiaŋa zavatra nazi, rangi reu mifotutru ìlimu ata zombo nikumbaŋa anfikurumianaŋa sayãsi, fanurataŋa buku au fikutrunaŋa kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.

Kanuni faha arompulu valu ambini :

Kula huluŋu misi haki an-faŋanovaŋa modeli atà utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala atà haki ndreka unafasi nikudukuruŋu aŋatim- Matekelezo itì, ikurumianaŋa namuna nin-kulazimu.

Kanuni faha arompulu sivi ambini :

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaã nazi ; amin'izi itì, fikuvambusan'ni tweraŋa nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa maŋanu azi.

2. Amin'ni fikurumianaŋa hakin-huluŋu, ndreka fihisianhuluŋu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro faŋanovaŋa modeli ata fikubaliaŋa ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havaŋa ikueshi ; amin'ni fikusutehiaŋa kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utrilivu nin-trengwe ndreka fiatsaraŋa djumla nin-djamaã nin-ki nafasi.

3. Haki ndreka nafasi retu, ãla-kulli-hali, tsi uheti ikurumianaŋa amin'ni lalaŋa tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha telumpuluni :

Tsisi atà sharia areki nim-Matekelezo itì mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalaŋa mikuruhusu, Daula, shikao au huluŋu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-faŋanovaŋa mahafala au ãmali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruŋu etu.